



PATENSCHAFTEN FÜR DIE ESCUELA POPULAR DE ARTES

Musik- & Kunstschule in Achupallas, einem Armenviertel in Viña del Mar/Chile

„Nichts übersteigt so sicher und selbstverständlich die rein materielle Basis unserer Existenz wie Musik. Selbst in äußerster Verzweiflung kann Musik uns über den Moment hinausheben – nicht gleich zu Gott, aber wenigstens weg von einer simplen Sicht der Dinge, die nur Messbares, Wiegbares, Betastbares kennt, die also nur Physik und Chemie, Verwesung und Würmer zu sehen vermag. Die Sphäre der Musik ergreift die Menschen aller Zeiten und aller Länder, und sie erhebt sie über sich selbst hinaus – ins Land der großen Illusion?“
Manfred Lütz (2009)

Diese starken Worte sollen noch einmal den universellen Wert von Musik hervorheben und damit die Sinnhaftigkeit der Finanzierung einer Musikschule gerade in einem Armenviertel. Ausbildungen in Musik und Kultur im Allgemeinen sind durchaus nachhaltige Wege der Entwicklungsarbeit.

Auf individueller Ebene ist eine musikalische Ausbildung ein Kapital, aus dem man ein Leben lang schöpfen kann. Dabei sind eine Reihe positiver Nebeneffekte zu nennen u.a. Aneignung von Disziplin, Anregung von Kreativität, Entwicklung des Gehirns, soziale Beziehungen nicht nur zwischen Gleichaltrigen, sondern über alle Altersklassen hinaus.

Niños de la Tierra begleitete das deutsch-chilenische Ehepaar Michaela und Eduardo Cisternas-Weyand schon vor 1998, dem Gründungsjahr der Schule. Eduardo, Musiker und in Achupallas aufgewachsen, hat Niños de la Tierra damals vom Projekt überzeugt. Michaela initiierte als Sozialarbeiterin die soziale Ausrichtung der Schule, die mit ihren vielfältigen kulturellen Aktivitäten in- und außerhalb des Stadtteils ein wichtiger Motor für die Integration der Kinder und Jugendlichen in die chilenische Gesellschaft ist.

Leider ist nach mehr als 20 Jahren die Finanzierung der Schule noch immer nicht gesichert. Dies hängt mit dem chilenischen System der Vergabe von Subventionen und Unterstützungen zusammen. Jedes Jahr müssen alle Akteure in der Kulturszene erneut die Gelder beantragen, mit denen sie im Vorjahr ihre Aktivitäten finanzieren konnten. Und auch wenn ein Jahr erfolgreich abgeschlossen wurde und alles beim Alten bleibt, wird doch wieder staatlicherseits beurteilt und verglichen mit stets wechselndem Personal und somit wechselnden Meinungen. Für das Jahr 2022 muss die EPA mit weiteren finanziellen Einbußen rechnen und ist wieder einmal vom Staat allein gelassen. Um die negativen Folgen für die Musikschüler aufzufangen, versuchen wir (die EPA und Niños de la Tierra) verstärkt die Praxis der Patenschaften zu entwickeln.

Wir möchten Sie, liebe SpenderInnen, dazu aufrufen, mit monatlich 30€ eine Patenschaft für eine(n) SchülerIn während mindestens einem Jahr zu übernehmen.

Mit einer solchen monatlichen Überweisung auf unsere Bankverbindung CCPLLULL LU751111089773480000 mit dem Vermerk „Patenschaft EPA“ können Sie ganz gezielt und nachvollziehbar helfen. Durch regelmäßige Patenschaftsberichte bleiben Sie informiert und können sich ein Bild über die Fortschritte der Schüler machen. Wenn Sie es wünschen können Sie auch eine Patenschaft für ein bestimmtes Kind übernehmen.

Folgender Videoclip gibt einen guten Einblick in die Arbeit der Schule: [Lebenschancen für Kinder im Armenviertel Villa Independencia in Chile - YouTube](#)

Die Qualität des Unterrichts ist sehr gut. Gerne können Sie mit folgendem Link in das Konzert hineinhören, das eine Gruppe EPA-Schüler, zu Besuch in Deutschland und Luxemburg, 2017 im Echternacher Trifolion spielten: <https://www.youtube.com/watch?v=qOo2gFpHd8>



Vielen herzlichen Dank!

Marco Hoffmann





COMpte Rendu de la 34e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE NIÑOS DE LA TIERRA a.s.b.l. (anc.CHILES KINDER a.s.b.l.) par visioconférence

30 mars 2021

1. ALLOCUTION DU PRÉSIDENT

Monsieur Marco Hoffmann souhaite la bienvenue à 38 personnes parmi lesquelles Monsieur Jean-Marie Jans, échevin; Monsieur Alain Gillet, conseiller ; Monsieur Roby Biwer, conseiller et président de « Beetebuerg hëlleft », Madame Maggy Menné, présidente d'Aide au Vietnam ; des ex-volontaires de notre ONG ; nos réviseurs de caisse ; Kim Nommesch pour la traduction espagnol-luxembourgeois ; Carmen Albers notre permanent pour la rédaction des projets ; ainsi que notre président honoraire Michel Schaack. (Excusé : Monsieur Guy Frantzen, conseiller)

Il salue en particulier quatre partenaires de nos projets en Amérique Latine, qui prendront la parole à la fin de l'assemblée pour présenter brièvement leurs projets, à savoir Sœur Mercedes Gutiérrez (directrice Fundación Cristo Vive Bolivia), Rodrigo Aramayo (directeur Asociación ANAWIN, Cochabamba Bolivia), Teresa Vasquez (coordinatrice technique CONTEXTO, La Paz Bolivia) et Roberto Mansilla (directeur Fundecam, Temuco Chile).

Diane Catani (Directrice du projet Teatro-Bus à Santiago de Chile) est également présente par visioconférence, mais ayant déjà présenté son projet à Bettembourg en janvier et octobre 2020, elle ne prendra pas la parole ce soir.

Challenge Machu Picchu



Am 7. und 8. Mai hatte sich Jean-Marie Wildgen aus Bettembourg, ein passionierter Läufer und Geher, der Herausforderung gestellt, innerhalb von 2 Tagen virtuell zum Machu Picchu hin und zurück zu gehen. Im Cactus Bettembourg legte er die Strecke von 54 km mit einer Geschwindigkeit von 6 km pro Stunde auf einem Laufband mit 12% Neigung zurück (5400m Höhenunterschied). Jean-Marie erhielt während seiner Challenge große moralische sowie finanzielle Unterstützung von Sponsoren und privaten Spendern. Den gesamten Erlös dieser Aktion reichte er weiter an „Beetebuerg hëlleft“ und „Niños de la Tierra“, beides Bettemburger ONGs, welche in Peru, Bolivien und Chile tätig sind.

Unser Dank und unser Respekt an Jean-Marie für diese tolle Aktion!
Rose Ludwig-Bohler

Marco Hoffmann rappelle que 2020 était la première année, régie par les mesures de lutte contre le virus Corona au Luxembourg. Mais la maladie, baptisée COVID-19 a aussi particulièrement touché nos partenaires d'autant plus que le système sanitaire dans nos pays cibles n'est pas au même niveau qu'en Europe et n'est surtout pas accessible pour les pauvres. Beaucoup de gens sont morts, et beaucoup souffrent encore plus de la pauvreté. Que faire en tant que petite ONG face à cet énorme problème ? De même que pour les autres problèmes d'envergure comme la pauvreté ou la dégradation de l'environnement, une petite ONG ne peut assurer qu'une petite contribution et bien entendu ne pas résoudre tous les problèmes. Nous avons essayé de faire quelque chose d'utile en achetant par exemple des semences aux partenaires pour aménager un jardin et devenir plus indépendant (ANAWIN) ; en aidant une fille de l'Ecole de musique EPA au Chili qui a perdu sa mère à cause du COVID. Au Chili avec un couvre-feu total, une grande solidarité s'est développée en distribuant à manger aux gens qui souffrent de la faim..... (Initiatives à voir dans notre INFO 3 de 2020)

Grâce à notre appel aux dons « COVID » de l'année dernière, nous avons pu envoyer plus de 42.500 € à nos partenaires. Merci à tous ceux qui ont réagi à cet appel : d'autres dons seront nécessaires, en dehors de la pandémie, pour combattre les grands problèmes de notre temps : la pauvreté et la dégradation de l'environnement ont été citées. La santé et l'éducation ont aussi leur importance et nécessitent un développement prioritaire dans beaucoup de pays. Et il y a d'autres chantiers ... Ce sont les Nations Unies qui les ont identifiés en définissant 17 objectifs pour un développement durable, à voir sur internet « 17ziele.de »

2. APPROBATION DU PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE 2020, publié dans INFO 4/2020

Aucune objection

3. RAPPORT D'ACTIVITÉ présenté sous forme de slideshow par Rose Ludwig-Bohler, secrétaire (détails INFO 1/2021).

4. RAPPORT FINANCIER présenté par Jean-Paul Hammerel, trésorier.

Monsieur Hammerel donne des explications sur la situation financière, Recettes et Dépenses de l'année 2020 : solde de 240'562,31€ au début de l'année 2020, et solde de 235'368,87€ au 31 décembre 2020.

Le cofinancement par l'Etat étant en-dessous de 100'000€, notre ONG n'était pas obligée à faire un audit par une fiduciaire, mais l'audit nous rassure et donne une certaine continuité.

Il remarque aussi que les frais administratifs de l'ONG ne sont pas plus élevés que le montant accordé par le Ministère. Le montant des dons par ordre permanent reste stable et donne une certaine sécurité dans la planification financière.

Il existe une sorte de joint-venture avec « Beetebuerg hëlleft » pour le cofinancement des deux projets « Lautaro » avec Fundecam au Chili, et « Sonqo Wasi » avec FCVP au Pérou.

En ce qui concerne les dépenses de 348'368,87€, une somme de 333'974€ est investie dans les projets cofinancés et non-cofinancés.

La réserve de 235'080,44€ fin décembre est déjà investie en partie dans nos projets au mois de mars 2021, notre situation étant très stable.

Un grand Merci à Georges Ludwig, son vice-trésorier pour la comptabilité à partie double et les documents pour la fiduciaire.

5. Madame Michèle Biwer et Madame Lolo Reding, REVISEURS DE CAISSE, ont contrôlé les bilans, recettes et dépenses. Lolo Reding dit que tout était correct et présenté avec sérieux. Elle prie l'assemblée de donner décharge au trésorier.

6. Par applaudissement le rapport d'activité et le rapport de caisse sont approuvés par l'assemblée.

7. Les mêmes REVISEUSES DE CAISSE Mesdames Michèle Biwer-Erpelding et Lolo Reding sont désignées par l'Assemblée pour l'année 2021.

8. Pour devenir membre de l'ONG, la COTISATION reste inchangée (10€).

9. CONSEIL D'ADMINISTRATION : pas d'élections en 2021

11 membres font partie du conseil d'administration: Jean-Paul Hammerel, Marco Hoffmann, Julie Kipgen, Marcel Kohn,

INTERVIEW MIT JEAN-MARIE WILDGEN

- Welche Motivation hattest Du, um Dich einer solch großen Herausforderung zu stellen?

Eigentlich hatte ich nicht geplant, nach meinen zwei bisherigen Challenges, mich noch einmal einer solch großen Herausforderung zu stellen. Doch Anfang dieses Jahres packte mich der Gedanke, eine abschließende Challenge zu machen die es wirklich in sich hat. Als <Fennénger Jong> und steter Einwohner Bettemburgs, war es für mich klar, diese Challenge vor allem für die Bettemburger ONG Niños de la Tierra zu machen, welche in Chile, Peru und Bolivien aktiv ist. In der Vergangenheit wurde Niños de la Tierra auch von Beetebuerg hëlleft unterstützt und so wurden beide Organisationen Ziel meiner Aktion. Mit der Unterstützung meines Hauptpartners, der Raiffeisenbank, wo ich meine ganze berufliche Laufbahn durchlief, schließt sich, mit dieser Challenge, auch für mich selbst ein Kreis. Zudem sind die Projekte dieser Organisationen, vor allem in Lateinamerika, sehr zielgerichtet und an Ort und Stelle koordiniert. Es sind Projekte im Hinblick auf die Verbesserung der Lebensbedingungen von Kindern, Frauen, Einwohnern aus den Armenvierteln und benachteiligten Menschen. All dies war für mich Motivation diese Challenge anzugehen und zu realisieren.

- Beschreibe kurz deine Vorbereitung.

Seit meiner Pension, vor fünf Jahren, trainiere ich fast täglich und legte über all die Jahre hinweg mehr als 20.000 Trainingskilometer zurück. Das Training stellt sich abwechselnd aus Laufeinheiten, schnellen Geheinheiten und Bergaufgehen auf dem Laufband zusammen. Die letzten drei Monate vor der Challenge umfasste das wöchentliche Training etwa 90 km.

Marie-José Kohn-Goedert, Georges Ludwig, Rose Ludwig-Bohler, Axel Schneidenbach, Claude Schweich, Yvette Schweich-Lux, Gaby Wewer

Fernande Schaack-Rasquin a donné sa démission en septembre 2020.

Un grand Merci est exprimé à Fernande et Michel Schaack pour leur engagement tout au long des années dès la fondation de l'ONG en 1987. Dès que sanitaire possible, nous honorerons cet engagement dans le cadre d'une petite fête.

Gaby Stoos a demandé une 2e année sabbatique.

L'assemblée confirme le conseil d'administration pour l'année 2021.

10. Le responsable de PROJETS Jean-Paul Hammerel donne des explications :

* nouveau projet avec ANAWIN à Tirani/Montesillo sur l'Altiplano: aide alimentaire, accompagnement des enfants avec composante écologique : agriculture et nutrition en tant que sujet d'apprentissage

* Projet Tirani avec FCVB : jardins d'enfant Taquiña Chica et Andrada: accompagnement non seulement des enfants mais aussi des parents, accompagnement des éducatrices qui auraient dû être payées par les communes, mais dû à la fermeture des écoles (perte d'une année scolaire pour les enfants), les jardins d'enfants étaient fermés et donc pas de rémunération pour les éducatrices. Ce qui est dommage pour un projet de suivi qui devrait être autosuffisant. Il faudra observer également la situation politique en Bolivie.

*Notre part au projet Trabajo Digno Fondation KALLPA de Martine Greischer à Cochabamba (ensemble avec OGB-L solidarité syndicale) : donner aux pauvres les moyens d'exiger leurs droits de travail et leur droit à une affiliation dans une caisse de maladie.

*Projets non cofinancés : somme plus élevée qu'en 2019 à cause du COVID. Nous avons apporté une aide spontanée à nos partenaires qui nous ont informés des initiatives prises sur place, avec un profond merci des personnes concernées.

*Nous soutenons les projets Teatrobus de Diane Catani au Chili, le projet Lautaro des Mapuches au Chili, l'Ecole de musique EPA au Chili, le Foyer Hogar Esperanza à Santiago de Chile, le refuge pour femmes en détresse Sonqo Wasi à Cuzco Pérou.

Ensuite Jean-Paul Hammerel donne la parole à nos partenaires qui nous parlent de leurs projets:

* Sœur Mercedes Gutiérrez et Tilme Arispe, Bolivie : continuation en 2e année du projet Tirani/Andrada, Taquiña Chica : prise en charge des enfants en bas âge et accompagnement des familles (notre ONG est en relation avec Tirani depuis 9 ans : toute la communauté profite de ce projet).

* Rodrigo Aramayo: continuation avec ANAWIN à Sacaba et sur le Plateau de l'Altiplano à Montesillo/Chapisirca : amélioration et consolidation de la sécurité alimentaire. Tous les projets prévus pour 2020 ont été accomplis.

Rodrigo explique aussi la situation politique actuelle en Bolivie.

* Teresa Vasquez et ses collaboratrices (CONTEXTO) : projets La Paz, El Alto/Potosí.

En 2021 nous allons présenter un nouveau projet « Potosí » au ministère (seulement un appel aux projets avec sorte de concours) : installation de petits jardins avec serres pour une meilleure nutrition. 80 familles aux alentours de Potosí profiteront de ce projet qui a l'accord et le soutien des chefs de toute la communauté. L'excédent de la production de fruits et de légumes sera vendu pour améliorer la situation financière. Un point important consiste en la communication avec d'autres municipalités et institutions de l'Etat. Autre point important : l'éducation des enfants et des adolescents, surtout dans les structures d'aide et d'appui.

La participation des femmes, l'égalité des droits pour les femmes et l'éducation à la nutrition font partie des points forts de CONTEXTO. Des expositions et marchés donnent l'occasion de montrer les résultats et la vente des produits. Margarita, éducatrice, travaille avec les enfants et nous remercie de l'aide surtout pendant la quarantaine : les dons ont servi à fournir aux familles des paquets avec désinfectants, aliments et affaires pour les enfants.

* Roberto Mansilla (Fundecam) projet Lautaro Mapuche

Projet non cofinancé par l'Etat, mais en cofinancement avec « Beeteburg hëlleft ». Fundecam est l'association la plus ancienne qui travaille avec les indigènes Mapuche au Chili. Depuis les années 2000 nous faisons des projets ensemble, le dernier étant celui de 2020 dans la communauté de Lautaro, ensemble avec l'ONG « Beeteburg

- Was beschäftigt einen gedanklich, wenn man stundenlang läuft?

Während dieser Challenge unterstützten mich viele Freunde und Bekannte vor Ort und ich hatte die Möglichkeit mich mit ihnen über die Aktion selbst und allgemein auszutauschen. Viele Gedanken gehen einem durch den Kopf, viel Erlebtes betreffend Familie, Freunde und Beruf. Eine derartige Challenge verlangt vor allem Motivation, Ausdauer und Kraft und es ist wichtig, dass man sowohl körperlich als auch mental stark ist. Persönlich ziehe ich dabei viel Kraft aus Glauben und Hoffnung und dem Gedanken, mit der Hilfe aller Menschen, die mich bei der Aktion unterstützen, etwas bewegen zu können, dort wo Hilfe ansteht. Man ist demnach auch während der ganzen Challenge auf das Ziel fokussiert, ohne aber zu viel Druck aufzubauen. Man darf zu keinem Zeitpunkt an seinen Fähigkeiten zweifeln.

- Ziel erreicht. Welche Gefühle übermannten Dich?

Die Gefühle, welche mich übermannten, waren vor allem Dankbarkeit und Entspannung. Dankbarkeit, weil ich das gesetzte Ziel erreicht hatte und dies in einem recht guten gesundheitlichen Zustand und Entspannung, weil die Anspannung während der letzten drei Monate doch sehr groß war. Es ist nicht selbstverständlich in meinem Alter und unter den gegebenen Umständen immer gesund zu bleiben und zum rechten Zeitpunkt die entsprechende Form zur Bewältigung der gesetzten Challenge zu haben. Auch organisatorisch war ich froh alles gut bewältigt zu haben. Selbstverständlich war ich auch glücklich, durch meine Aktion, Menschen helfen zu können und beim Gedanken daran und an viele private und berufliche Erlebnisse übermannten mich die Gefühle sehr stark. Ich war auch sehr froh, dass ich bei all meinen Challenges auf eine sehr starke Unterstützung von hilfsbereiten Menschen zählen konnte. Nur zusammen konnten wir dies erreichen.

hëlleft »: soutien financier par un fondo rotatorio et une aide dans l'agriculture. Roberto explique aussi la situation politique dans la région de l'Aurécanie: A cause de la militarisation de la région, beaucoup de razzias sont organisées sur territoire Mapuche. Fundecam joue un rôle important pour informer les Mapuche sur la nouvelle constitution qui devrait être élaboré par le peuple. A côté des problèmes de sécurité, la fondation souffre aussi de la quarantaine totale, avec 18% de contamination, pas le droit de se déplacer. Roberto en tant que directeur de Fundecam, est en possession d'un permis de passage et passe toutes les semaines dans les communautés pour garder le contact.

11. DIVERS

Monsieur Jean-Marie Jans, échevin et représentant de la commune, prend la parole en disant que la façon dont l'ONG maîtrise les problèmes, est impressionnante, que tous les rapports faits par le président, la secrétaire et le trésorier avec l'aide de son trésorier adjoint sont transparents et clairs. Il est impressionné par l'aide fournie dans les projets, grâce aussi à l'Etat et à la Commune. Etonnant le grand nombre de dons privés, et l'aide importante au niveau des projets cofinancés, de même que dans les projets non cofinancés. Un pourcentage extrêmement élevé est investi dans les projets, et non dans des procédures administratives. Les témoignages authentiques des partenaires par visioconférence est une des seules choses positives à voir dans cette pandémie et crise sanitaire. Monsieur Jans affirme qu'un budget de 170'000€ a été autorisé pour la coopération et sera transmis aux ONG par l'intermédiaire de « Beetebuerg hëlleft ». On peut compter sur un futur engagement de la Commune. Un grand Merci à « Niños de la Tierra » !

Monsieur Roby Biwer, président de « Beetebuerg hëlleft » est content d'avoir revu -par ce moyen de visioconférence- quelques partenaires. Il remercie le conseil d'administration de l'engagement au cours des années et de la bonne collaboration avec Bh. Comment soutenir les ONG? 170'000€ ont été votés par la Commune et seront transférés par l'intermédiaire de Bh aux différentes ONG de la Commune. Un subside supplémentaire au subside annuel aidera les ONG à soutenir leurs partenaires sur place (en Amérique Latine, au Vietnam et au Sénégal) dans la crise sanitaire et à cofinancer quelques petits projets. Un grand Merci et félicitations à l'ONG pour tout ce qui a été réalisé et sera réalisé avec un engagement sans intérêt personnel.

Le CONSEIL D'ADMINISTRATION est au nombre de 11.

Répartition des charges du conseil d'administration dans la réunion du 8 avril 2021:

Président: Marco Hoffmann; président honoraire: Claude Schweich; vice-présidente: Julie Kipgen; secrétaire: Rose Ludwig-Bohler; trésorier et responsable de projets: Jean-Paul Hammerel; secrétaire adjointe: Julie Kipgen; trésorier adjoint: Georges Ludwig;

Membres: Marie-José Kohn-Goedert, Marcel Kohn, Axel Schneidenbach, Yvette Schweich-Lux, Gaby Wewer

Collaborateurs réguliers: Claire Zimmer, Michel Schaack (président honoraire)

Carmen Albers, collaboratrice projets depuis août 2018

Patricia Garcia, collaboratrice depuis septembre 2020

Rose LUDWIG-BOHLER secrétaire



- Verrate uns die Höhe der Spende für Beetebuerg hëlleft bzw. Niños de la Tierra. Die Spende der Challenge Machu Picchu beläuft sich im Endeffekt auf etwa 15.882,50 €

- Brauchst Du jetzt eine neue Herausforderung?

Ich werde mein Training weiter aber wohl etwas reduzierter beibehalten. Dies ist meine letzte Challenge dieser Art. Als Opa von zurzeit zwei Enkelkindern freue ich mich auf die künftig anfallenden Aufgaben und Herausforderungen. Es kann aber sein, dass ich in den nächsten Jahren noch an dem einen oder anderen Halbmarathon oder Trail teilnehme. Ziele sollte man immer im Leben haben!

Das Interview führte Michel Schaack





VERS DE NOUVEAUX HORIZONS

Changements majeurs chez notre partenaire chilien

FUNDACION HOGAR ESPERANZA

Depuis maintenant plus de 25 ans, Niños de la Tierra soutient et accompagne la Fundación Hogar Esperanza (FHE) à La Florida/Santiago de Chile. Cette fondation de droit chilien fut fondée en 1987, avec comme mission de « secourir intégralement les enfants gravement violés dans leurs droits en les restituant et les rétablissant pleinement, par une intervention multidisciplinaire et personnalisée, en incluant les familles ».

Durant des décennies, la FHE a ainsi, dans deux maisons séparées, pris en charge et accompagné des centaines d'enfants qui pouvaient y loger jusqu'à ce que leur « cas » soit clarifié devant la justice (réadressés à un membre de famille « fiable » respectivement adoptés au Chili même). Les enfants pour lesquels aucune solution ne pouvait être trouvée pouvaient rester au « foyer des grands » jusqu'à l'âge adulte. Dans la « maison des petits » (Casa de lactantes, acquise grâce à un projet cofinancé de Niños de la Tierra en 2000), on s'occupait des nourrissons et bébés jusqu'à l'âge de deux ans (souvent ceux-ci furent adoptés avant cet âge). Pour couvrir les frais des soins de ces petits, Niños de la Tierra avait à l'époque fait un appel à ses donateurs pour devenir « parrain » d'un petit et ainsi subvenir aux 30 euros nécessaires par mois et par enfant. Depuis maintenant presque 20 ans, nous avons ainsi pu compter sur une dizaine de donateurs réguliers. Un très grand merci à ces bienfaiteurs pour leur aide fidèle !

6

Depuis quelques années, le Chili a commencé une « réorganisation » de sa politique socioéducative en relation avec les adoptions et les foyers résidentiels privés pour enfants. En effet, tout est fait pour que chaque enfant puisse (si possible) retourner dans une structure familiale (membres familiaux directs (si fiables) ou familles d'accueil). Les résidences d'accueil « privées » pour enfants gravement délaissés ne constituent dès lors que la dernière solution. Devant ce fait et vu que le nombre d'enfants vraiment présents dans la Casa de lactantes a nettement diminué cette dernière année (actuellement encore 6 enfants présents au foyer et 6 « en surveillance par la FHE dans leurs familles »), la FHE a décidé de fermer cette maison des petits pour le 29.10.2021. Jusque-là, nous continuerons bien sûr notre soutien.

Mais la FHE a déjà, depuis 2020, décidé de se « réorganiser » et de se « réorienter vers de nouveaux horizons ». On reste bien entendu dans la même philosophie et le même spectre d'aide : Il s'agira de créer un nouveau « Centre Familial » à San Gregorio/La Granja-Santiago, près d'une grande structure scolaire (1.200 enfants), avec une partie importante d'enfants en situation vulnérable. Ce Centre Familial travaillera avec des professionnels multidisciplinaires (avocats, travailleurs sociaux, psychologues...) et sera la structure de référence à laquelle les institutions et responsables locaux pourront adresser les enfants en situation à risque. La prise en charge sera « intégrale » et inclura bien entendu aussi les familles. Pour le moment, la FHE est encore en train de mettre au point cette nouvelle structure d'intervention.

En attendant, Niños de la Tierra asbl. reste très intéressé à voir le résultat de cette initiative. Connaissant l'engagement sans faille de notre ami Jorge Daveggio et de son équipe, nous sommes confiants de la réussite de ce nouveau projet.

Jean-Paul Hammerel



CHILE: Ein Land im Wandel?

Knapp 14 Millionen Chilenen waren am 15. und 16. Mai aufgerufen, die Vertreter der 346 Gemeinden, die Gouverneure der 16 Regionen, sowie zeitgleich die 155 Mitglieder der verfassungsgebenden Versammlung zu bestimmen.

Erstmals in der Geschichte des Landes wurden die Wähler aufgerufen, eine demokratisch legitimierte Verfassung auszuarbeiten. 9 Monate Zeit sind für diesen Prozess vorgesehen, mit einer maximalen Verlängerung von 3 Monaten. Mit 42,5 % war die Wahlbeteiligung relativ niedrig, was sich nicht zuletzt durch die Pandemie erklären lässt.

Die aktuelle Verfassung stammt noch aus der Zeit der Militärdiktatur Augusto Pinochets. Er hinterließ eine Verfassung, in der wichtige Sektoren der Privatwirtschaft überlassen wurden: Bildung, Gesundheit, Rente, Wasserversorgung sind seitdem fast vollständig privatisiert.

Die sozialen Probleme und Ungerechtigkeiten erklären die heftigen politischen Unruhen seit 2019, sowie das aktuelle Wahlergebnis. Der Ruf nach einer neuen Verfassung konnte nicht überhört werden. Im Oktober 2020 haben 79% der Wahlberechtigten für die Ausarbeitung einer neuen Verfassung gestimmt.

Der Ausgang der Wahl ist ein Erdbeben für die politische Elite des Landes. Der rechte Flügel unter Präsident Piñera trat mit einer einzigen Liste an, in der sich rechtsextreme Pinochet-Anhänger und neoliberale Rechte zusammenschlossen. So wollten sie sich die Vetomacht im Konvent sichern, doch erreichten sie mit etwas über 20% und 38 Sitzen das erforderliche Drittel der Stimmen für ein Vetorecht nicht.

Doch auch die Mitte-links Parteien der Opposition schnitten schlecht ab. Sie traten mit getrennten Wahllisten an und bekamen die Rechnung für mangelnde Reformen während ihrer Regierungszeit.

Nur eine kleine Minderheit der Chilenen identifiziert sich zurzeit mit den etablierten Parteien. Die in der Liste "Apruebo Dignidad" zusammengeschlossenen Listen gewannen 28 Sitze und wurden zur zweiten politischen Kraft im Lande, mit eigenem anti-neoliberalem Programm. Es handelt sich um ein Bündnis zwischen der kommunistischen Partei und der großen Mehrheit des Frente Amplio, das 2017 aus der starken Studentenbewegung entstanden ist.

Insgesamt 49 Sitze wurden von Unabhängigen gewonnen, eine Zahl, die alle Vorhersagen übersteigt und den Überdruß für die traditionelle Parteipolitik ausdrückt. Innerhalb dieser Sitze wird man auf die sogenannte Volksliste aufmerksam. Dieser Block ist sehr vielfältig, mit einer Vorherrschaft von Fachleuten, die ein neues Chile repräsentieren wollen, mit Respekt für

-vor allem die unteren Volksschichten haben gefehlt-
Schwester Karoline kommentiert das Referendum:

*Wir haben die Wahlergebnisse vom vergangenen Wochenende in unseren Händen, die unser Volk nun wieder ermutigen, an eine gerechtere und bessere Zukunft zu glauben und sich dafür einzusetzen. Obwohl leider nur 41 % der Wahlberechtigten zur Urne gingen – vor allem die unteren Volksschichten haben gefehlt – überraschte unseren Präsidenten und die Rechtsparteien ihr Ergebnis von nur 23,3 % der Stimmen, während die Unabhängigen, Mitte- und Linksparteien, zusammen mit den Indigenen (11 %) den Wahlsieg mit insgesamt 76,7 % der Stimmen bei der Wahl der Vertreter*innen der Verfassungsgebenden Versammlung davontrugen. Unerwartet und positiv überrascht hat uns, dass auch einem größeren Anteil an jungen Politiker*innen, Frauen und Unabhängigen das Vertrauen entgegengebracht wurde. Im Vorfeld wurde festgelegt, dass die Verfassungsgebende Versammlung zu gleichen Anteilen mit Frauen und Männern besetzt wird. Wir erwarten in der neuen Verfassung, unter anderem, den Ausstieg aus dem neoliberalen Wirtschaftsmodell mit seinem „schlanken Staat“, der das ganze wirtschaftliche Geschehen bis hin zu Bildung und Erziehung, Renten, etc. privaten Händen überlässt! Wir erleben Zeiten des Umbruchs und sind gespannt auf den 9-12 Monate dauernden Prozess der Erarbeitung dieser neuen Verfassung für Chile.*



Menschenrechte, für echte Demokratie, für Geschlechterparität, besseren Umweltschutz und weniger Ungleichheiten.

Die Zusammensetzung der verfassunggebenden Versammlung zeichnet das Bild eines Landes im Wandel. Die Wahl der Delegierten des Konvents hatte zwei Besonderheiten, die zum ersten Mal bei chilenischen Wahlen angewandt wurden:

- Die Sitze in der verfassunggebenden Versammlung sind paritätisch zwischen Frauen und Männern aufgeteilt. Hervorzuheben ist, dass die Geschlechterparität erstaunlicherweise zum "Nachteil" von gewählten Frauen führte, da mehr Frauen gewählt wurden als Männer und mehrere Frauen ihr Mandat an Männer abtreten mussten. Dieser politische Vormarsch der Frauen bestätigt sich auch auf kommunaler und regionaler Ebene, eine beispiellose Herausforderung des traditionellen, lokalen "Machismo"

- Auch die Reservierung von Sitzen für indigene Völker ist einmalig in Chile. 17 Sitze im Konvent sind den 10 indigenen Völkern des Landes vorbehalten. Diese Sitze sind wie folgt verteilt:

Mapuche: 7 Sitze, Aimara: 2 Sitze, Rapa Nui: 1 Sitz, Quechua: 1 Sitz, Atacameño oder Lian Antay: 1 Sitz, Diaguita: 1 Sitz, Colla: 1 Sitz, Kawashkar: 1 Sitz, Yaghan oder Yamana: 1 Sitz, Chango: 1 Sitz

Obwohl die aktuelle Gesetzgebung unsere Ureinwohner noch nicht anerkennt und keine Verfassung ihre Existenz als solche begründet, besteht die Hoffnung, dass sich dies mit der neuen Verfassung ändern wird...

Roberto Mansilla von FUNDECAM zur Bedeutung des Referendums für die indigenen Völker Chiles:

...dieser Prozess ist in Chile ein beispielloses Phänomen, das noch durch die Wahl der indigenen Mitglieder verstärkt wird, welche die 10 bestehenden Völker des Landes vertreten werden mit insgesamt 17 Sitzen davon 7 für die Mapuche. Dies impliziert die Anerkennung der Existenz indigener Völker als kollektive Rechtssubjekte, aber auch die Anerkennung der Legitimität ihrer Weltanschauungen als Teil einer Debatte, von der sie seit Jahrhunderten ausgeschlossen sind...

Plurinational ist der Konvent aber jetzt schon, weil die Vertreter der indigenen Bevölkerung auf der Grundlage der Anerkennung ihres Volkes gewählt worden sind.

Die sehr heterogene Zusammensetzung des Verfassungskonvents könnte, laut Beobachtern, zu Problemen bei der Koordination führen und die Ausarbeitung der Verfassung erschweren. Die Gefahr besteht, dass der rechte Block dies zu seinen Gunsten ausnutzen könnte. Diese Wahl ist mit großen Hoffnungen verbunden, die hoffentlich nicht enttäuscht werden.

2022 werden die Chilenen in einer weiteren Volksabstimmung über den bis dahin ausgearbeiteten Verfassungstext entscheiden.


Yvette Schweich-Lux

Niños de la Tierra a.s.b.l.
(anc. Chiles Kinder a.s.b.l.)

RCS: F1241

adresse postale:
96, rue F. Mertens
L-3258 BETTEMBOURG

tél: 621 502 062 (Président)
621 184 031 (Secrétariat)

www.niti.lu
 Niños de la Tierra Asbl
e-mail: contact@niti.lu

CCPL: LU751111089773480000
BIC: CCPLLULL

Le bulletin "Info" paraît au moins 4 fois par an, édité par: Niños de la Tierra a.s.b.l.

Prière de nous communiquer tout changement d'adresse!

rédaction et mise en page:
Marcel Kohn

corrections:
Marie-José Kohn-Goedert
Rose Ludwig-Bohler

imprimé par:
Imprimerie Schlimé Bertrange

